

SALON INTERNATIONAL DU LIVRE ET DE LA PRESSE DE GENÈVE 2011



Arménie

A l'occasion du 500^e anniversaire
de l'imprimerie arménienne



COMMISSION NATIONALE POUR L'ORGANISATION DU 500^e ANNIVERSAIRE
DE L'IMPRIMERIE ARMÉNIENNE - EREVAN & FONDATION H. D. TOPALIAN - GENÈVE

REMERCIEMENTS

La Fondation H.D. Topalian, reconnaissante, remercie très sincèrement ses partenaires:

- Commission nationale pour l'organisation du 500^e anniversaire de l'imprimerie arménienne, Erevan
- Union Générale Arménienne de Bienfaisance, New York
- Fondation Calouste Gulbenkian, Lisbonne
- Fondation Diran et Charles Philipposian, Genève
- Fondation Robert Boghossian et fils, Genève
- Fondation pour l'Écrit, Genève

pour leur participation et leur générosité à l'élaboration du stand d'honneur «Arménie».

La Fondation H.D. Topalian remercie également toutes ces personnes qui ont exprimé leur intérêt pour le stand Arménie par leur générosité :

Monsieur Alexandre Mouradian, Genève ■ Montblanc, Hambourg ■ La Gaieté Intercom SA, Genève ■ Fondation Sona et Ara Arser, Morges ■ Monsieur Berj Kalaidjian, Monaco ■ Monsieur Hampar Chakardjian, Genève ■ Monsieur Jacques Gabrache, Genève ■ Monsieur François Chabanian, Genève ■ Union Arménienne de Suisse, Genève ■ Monsieur et Madame Pamakdjian, Lyon ■ Helvetia Assurances, Genève ■ Monsieur Alex Selian, Genève ■ Conseil Apostolique Arménien de Suisse, Genève ■ Association des Dames Arméniennes, Genève

La Fondation H.D. Topalian remercie de tout cœur tous les participants qui ont travaillé et travailleront encore pour la réalisation de ce grand projet

Remarques

Le programme pouvant être sujet à quelques modifications, veuillez consulter les écrans sur le stand Accueil.

Le jour d'ouverture du Salon, l'entrée sera libre. A partir du samedi 30 avril, l'entrée sera payante et les billets offerts seront à retirer, si vous le désirez, auprès du Centre Arménien de Genève.

INVITATION À LA CÉRÉMONIE D'INAUGURATION

PROGRAMME Vendredi 29 avril 2011

A partir de 10h15 à 13h00

Coup d'envoi des festivités du pavillon d'honneur «Arménie»
en présence de

Son Excellence, Monsieur Charles Aznavour

Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République d'Arménie en Suisse

Et des personnalités officielles de la Confédération Helvétique
du Canton et de la Ville de Genève
et de la République d'Arménie.

Cérémonie d'accueil traditionnelle :

présentation de **pain** et de **sel** par les élèves de l'Ecole Topalian de Genève

Coupe du ruban et discours officiels

Présentation des drapeaux suisse et arménien

par les élèves de l'Ecole Topalian de Genève

Hymnes nationaux suisse et arménien

par les 30 chanteuses du **Chœur Notre-Dame d'Arménie**
sous la direction du Maestro **Robert Milkeyan**,
accompagné par les élèves de l'Ecole Topalian de Genève

Interludes musicaux :

Le chœur Notre-Dame d'Arménie
Luc Baghdassarian, piano et Florence von Burg, violon.

La cérémonie d'inauguration sera suivie d'une réception.

VENDREDI 29 AVRIL 2011

10h15 – 13h30

INAUGURATION

*Cérémonie officielle en présence des autorités
suisses et arméniennes*

suivie d'une réception

13h30 – 14h15

PRESENTATION – Alain Navarra

*Zaven Yegavian : Directeur du département des
communautés arméniennes de la Fondation C. Gulbenkian*

Présentation de la Fondation Calouste Gulbenkian

14h15 – 15h00

PRESENTATION – Alain Navarra

Hayk Demoyan : Directeur du Musée de génocide à Erevan

140/150 ans des anniversaires de Krafft Bonnard et Jakob Künzler

15h00 – 16h15

TABLE RONDE

Suisses et Arméniens : 150 ans d'amitié

Intervenants : V. Calzolari Bouvier, H-L. Kieser, U. Leuenberger,
Sévane Haroutunian

16h15 – 17h00

PRESENTATION – Alain Navarra

Raymond Kevorkian – historien

Discussion autour de ses ouvrages

17h00 – 18h00

PRESENTATION

« Réverbères de la mémoire »

Présentation du projet d'une intervention dans l'espace public en
mémoire du génocide des arméniens, porteuse de messages universels
et orientée vers l'avenir.

Intervenants : Stefan Kristensen, Melik Ohanian (l'artiste)

18h00 – 19h00

PRESENTATION – Alain Navarra

Antonia Arslan – Il était une fois en Arménie

SAMEDI 30 AVRIL 2011

- 9h30 – 10h30 **PRESENTATION – Alain Navarra**
Présentation du concours de Granshan
- 10h30-11h30 **PRESENTATION – Alain Navarra**
Maxime Yevadian : St. Grégoire de Tallard
Présentation de son livre sur la réalité d'existence de Saint Grégoire à Tallard.
- 11h30 – 12h45 **TABLE RONDE**
La presse arménienne de la diaspora : quel avenir ?
Intervenants : Les représentants des journaux arméniens : Agos (Turquie), Nouvelles Arménie magazine (France), France-Arménie (France), Artzakank-Echo (Suisse)
- 13h30 – 14h30 **PRESENTATION – Alain Navarra**
Yervant Zorian : membre du Comité central de l'Union Générale arménienne de Bienfaisance, new York
Présentation de l'Université virtuelle de l'UGAB
- 14h30 – 15h00 **PRESENTATION – Alain Navarra**
Matenadaran : présentation / film
- 15h00 – 16h30 **TABLE RONDE**
L'Arménie et l'Occident : liens historiques et intellectuels
Intervenants : C. Mutafian, V. Calzolari Bouvier, J. P. Mahé, Père Mekhitariste
- 16h30 – 17h00 **ANIMATION**
Troupe de danse SANAHIN de l'Union Arménienne de Suisse
Direction : Christina Galstian-Agoudjian
- 17h00 – 18h00 **PRESENTATION - Alain Navarra**
Viken Cheterian : " War and Peace in the Caucasus: Russia's Troubled Frontier"
- 18h00 – 18h450 **PRESENTATION - Alain Navarra**
Présentation multimedia par Mariam Mkhitarian
Présentation de divers programmes multimedia : Komitas, Aram Khachatourian, William Shakespeare

DIMANCHE 1^{ER} MAI 2011

- 10h00 – 11h00 **PRESENTATION - Alain Navarra**
La cuisine et le vin arméniens
Intervenants : Maral Wurry, Serge Ghoukassian
- 11h00 – 12h30 **TABLE RONDE**
L'édition arménienne des origines à nos jours
Intervenants : R. Kevorkian (animateur), Artashes Margosian (ARAS), Mkrtitch Matevosyan (Editions Arménie), Jean Sirapian (Ed. Sigest)
- 13h30 – 14h30 **PRESENTATION - Alain Navarra**
Daniel Arsan
présentation de ses ouvrages « La province des ténèbres » , « Ivresse du fils » et ces éditions « Dans les ruines de Zabel », « Oya baydar » et « La bâtarde d'Istanbul »
- 14h30 – 15h00 **PRESENTATION - Alain Navarra**
Ruzan Tonoyan : Présentation de livres pour enfants
- 15h00 – 16h00 **TABLE RONDE**
Etre écrivain arménien aujourd'hui, en Arménie et en diaspora
Intervenants : V. Calzolari (animatrice), V. Godel, V. Krikorian, K. Beledian
- 16h00 – 16h30 **ANIMATION**
Troupe de danse SANAHIN de l'Union Arménienne de Suisse
Direction : Christina Galstian-Agoudjian
- 16h30 – 17h30 **PRESENTATION - Alain Navarra**
Arménographie
Stefan Kristense, philosophe, président de l'association Utopiana
- 17h30 – 18h30 **PRESENTATION - Alain Navarra**
Claude Mutaflan : historien
Les 12 capitales d'Arménie

LUNDI 2 MAI 2011

NOCTURNE

10h00 – 10h10

Diffusion film

Aucune obscurité ne pourra nous faire oublier

10h15 – 11h00

PRESENTATION - Alain Navarra

Fetiye Cetin et Ayse Gül Altinay : Les petits-enfants

11h00 – 12h30

TABLE RONDE

Trauma et mémoire en diaspora

Intervenants : A. Navarra (animateur), M. Nichanian, J. Altounian, K. Beledian, S. Garibian

12h30 – 13h30

PRESENTATION - Alain Navarra

Valentina Calzolari Bouvier : professeure de langue et de littérature arméniennes, Unité d'arménologie de l'université de Genève

« Les apôtres de l'Arménie »

14h00 – 15h30

VISITE DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE D'ARMENIE

Musique : Luc Baghdassarian (piano), Florence von Burg (violon)

15h30 – 16h00

PRESENTATION - Alain Navarra

Reportage sur les programmes pour la jeunesse en Arménie

16h00 – 17h00

TABLE RONDE

Le rôle des associations arméniennes : entre tradition et intégration : perte d'identité ou réveil ?

Intervenants : Alain Navarra (animateur), V. Gabrache, S. Shahinian, J-F. Duchosal, Père A. Manoukian, A. Marandjian

17h00 – 18h00

PRESENTATION - Alain Navarra

Un seul chemin : Présentation de la nouvelle génération d'auteurs arméniens

Aram Pachyan, Karen Antachyan, Chouchanik Tamrazyan

19h00 – 20h00

PRESENTATION - Alain Navarra

Digital Library – Bibliothèque numérique arménienne

Mehrujan Karapetyan

20h00-20h30

ANIMATION

Troupe de danse SANAHIN de l'Union Arménienne de Suisse

Direction : Christina Galstian-Agoudjian

MARDI 3 MAI 2010

- 10h00 – 11h00 **PRESENTATION - Alain Navarra**
Sévane Garibian : « Le crime contre l'humanité au regard des principes fondateurs de l'Etat moderne. Naissance et consécration d'un concept. »
- 11h00 – 12h00 **PRESENTATION - Alain Navarra**
L'iconographie de l'après: l'exil et le trauma dans les images
Intervenant : Alain Navarra, Sossi Ghazarian
- 13h30 – 14h00 **Diffusion de film**
Le Piano (L. Minassian)
- 14h00 – 15h00 **PRESENTATION - Alain Navarra**
Le cinéma et le théâtre arméniens
Intervenants : Alain Navarra (animateur), Serge Avedikian, Levon Minassian
- 15h15 – 16h30 **TABLE RONDE**
Comment défendre une culture minoritaire? Les études arméniennes dans le panorama universitaire européen aujourd'hui
Intervenants : V. Calzolari Bouvier (animatrice), Th. van Lint Charles de Lamberterie, Anaid Donabedian, Bernard Coulie
- 17h00 – 17h15 **PRESENTATION**
S. Paradjanov par Loucine Dessingy
Assistante à l'Unité d'arménologie de l'université de Genève
- 17h15 - 18h30 **Diffusion de film**
La couleur de la grenade (S. Paradjanov)-version courte